

# ALAN M. MASSEY

907-947-4077 alan@alanmmassey.com

## **Education**

M.A. in Translation and Localization Project Management (German), *Middlebury Institute of International Studies*, 2015 - 2017

B.A. in Dual Languages (German and Japanese) and Political Science, *University of Alaska Anchorage*, 2007 - 2011

## **Language Skills**

English (Native); German (Near Native); Japanese (Full Professional Proficiency)

## **Technical Skills**

### Localization/Translation Tools

- SDL WorldServer
- XTM
- SDL Trados
- MemoQ

### Desktop Publishing Software

- Photoshop
- InDesign
- Illustrator

### Programming/Markup Languages

- Python
- JavaScript
- HTML5
- CSS3
- XML

### Other Certifications/Software/Skills

- Apple ACMT Certification
- iWork/Microsoft Office Suite
- Xcode localization experience
- Website localization
- Software internationalization
- Subtitling

## **Experience**

### Caravan Studios

2017-Present

Volunteer Localization Project Manager

- Manage app/website internationalization and localization
- Interface with client, manage virtual team of four language specialists, two engineers and one vendor
- Develop and implement workflows and procedures, manage time and scope constraints
- Perform desktop publishing, linguistic and engineering QA

### Sony PlayStation

2016-2016

Localization Project Management Intern

- Developed and designed workflows that were implemented to automate translation and QA
- Interfaced with two vendors and assisted in managing localization projects for marketing texts
- Helped to implement a supplemental translation management system and trained department staff
- Worked with the TMS provider to create customizations and workflows that are still in use.
- Provided Japanese and English translations, QA and engineering assistance

### Apple

2013-Present

Apple Certified Technician

- Provide certified hardware repair services to Apple customers
- I have trained and developed twelve new technicians over the last two years.
- Manage cost and scope constraints on hardware repairs
- Provide hardware/software trainings for corporate clients through Apple Joint Venture program
- Work with AppleCare team to provide solutions for customers

### Freelance Translator

2013-Present

- Provide German and Japanese to English translation, editing, and QA services
- Specialize in finance, technology, and marketing

### Fulbright Scholarship

2012-2013

Teaching Assistant at Theodor-Heuss Gymnasium, Essen, Germany

- Instructed English and bilingual history classes
- Developed and executed curriculum
- Developed and implemented a study abroad program
- Mentored students applying to universities in the US

